

	B	P _v
JRA/S 4.230.4.2	105 mm	≤ 3,85 W
JRA/S 4.230.7.2	140 mm	≤ 3,85 W
JRA/S 8.230.4.2	210 mm	≤ 7,45 W
(M)	1.380 W	

ABB i-bus® KNX

JRA/S 4.230.4.2
JRA/S 8.230.4.2
JRA/S 4.230.7.2

Montage- und Betriebsanleitung
Installation and operating instructions
Montage- en bedrijfshandleiding
Notice de montage et d'utilisation

Istruzioni d'uso e montaggio
Руководство по монтажу и эксплуатации
Instrukcja montażu i eksploatacji

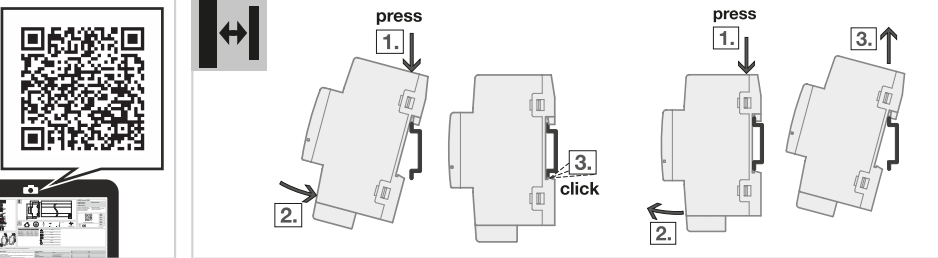


www.abb.com/knx



DE
EN
NL
FR
IT
RU
PL

2CDG941267P0001 | Rev. D
28.11.2024



DE

Jalousie-/Rollladenaktor 4, 8fach

GEFAHR - Schwere Verletzungen durch Berührungsspannung
Durch Rückspeisung aus unterschiedlichen Außenleitern können Berührungsspannungen entstehen und zu schweren Verletzungen führen.
► Gerät nur im geschlossenen Gehäuse betreiben.
► Vor Arbeiten am elektrischen Anschluss allpolige Abschaltung vornehmen.

Hinweis
Einspeisung mit einem Leitungsschutzschalter von max. 6 A absichern.
► Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Gerätetypen JRA/S x.230.4.2 und x.230.7.2 dienen bestimmungsgemäß zur Ansteuerung von 230-V-AC-Jalousie- oder Rollladen-Antrieben in einer KNX-Umgebung.

Gerätebeschreibung

Die Geräte sind Reiheneinbaugeräte (REG) im proM-Design. Sie sind für den Einbau in Elektroverteiler und Kleingehäuse mit einer Tragschiene von 35 mm konzipiert (nach DIN EN 60715).

Die Geräte sind KNX-zertifiziert und können als Produkt eines KNX-Systems eingesetzt werden → EU-Konformitätserklärung.
Die Geräte werden über den Bus (ABB i-bus® KNX) mit Spannung versorgt und benötigen keine zusätzliche Hilfsspannung.

Die Verbindung zum Bus (ABB i-bus® KNX) erfolgt über eine KNX-Busanschlussklemme an der Frontseite des Gehäuses.
Die Anschlüsse an den Ein- oder Ausgängen erfolgen über Schraubklemmen

→ Klemmenbezeichnung auf dem Gehäuse.

Die Vergabe der physikalischen Adresse und die Einstellung der Parameter erfolgt mit der Engineering Tool Software (ETS).

Folientastatur

Je nach Produktvariante können die Geräte mit der Folientastatur manuell bedient werden.

Anschlussbild

- | | |
|--------------------------|-----------------------------|
| 1 Beschriftungsfeld | 7 Taste/LED Eingang/Ausgang |
| 2 LED Programmieren | 8 Ausgang |
| 3 Taste Programmieren | 9 LED Manuelle Bedienung |
| 4 KNX-Busanschlussklemme | 10 S-Taste |
| 5 Abdeckkappe | 11 LED Gruppe |
| 6 2D-Code | 12 Binäreingang |

Bedien- und Anzeigeelemente

Bedienelement/LED	Beschreibung/Funktion	Anzeige
	Vergabe der physikalischen Adresse	LED ein: Gerät im Programmier-Modus

Technische Daten

Einbaulage	beliebig
Schutzklasse	II
Überspannungskategorie	III
Verschmutzungsgrad	2
Spannungsbereich, Bus	21 ... 31 V DC

Stromaufnahme, Bus	< 12 mA
KNX-Sicherheitskleinspannung	SELV
Anschlussart, KNX-Bus	Steckklemme
Leitungsdurchmesser, KNX-Bus	0,6 ... 0,8 mm, eindrahtig
Anschlussart, Ein-/Ausgänge	Schraubklemme mit Kombikopf (PZ 1)
Anziehdrehmoment, Schraubklemmen	0,5 ... 0,6 Nm
Leiterquerschnitt, flexibel	1 × (0,2 ... 4 mm ²) / 2 × (0,2 ... 1,5 mm ²)
Leiterquerschnitt, starr	1 × (0,2 ... 6 mm ²) / 2 × (0,2 ... 1,5 mm ²)
Leiterquerschnitt mit Aderendhülse ohne Kunststoffhülse	1 × (0,25 ... 4 mm ²) / 2 × (0,25 ... 0,75 mm ²)
Leiterquerschnitt mit Aderendhülse mit Kunststoffhülse	1 × (0,25 ... 2,5 mm ²)
Abmessung Kunststoffhülse Aderendhülse	≤ 4,4 × 8 mm
Leiterquerschnitt mit TWIN-Aderendhülse	1 × (0,5 ... 2,5 mm ²)
Länge, (TWIN-)Aderendhülse Kontaktstift	8 mm
Abisolierlänge KNX-Klemme	6 mm
Abisolierlänge Lastklemme	8 mm
Luftfeuchte	≤ 95 %
Betauung zulässig	nein
Luftdruck	≥ 80 kPa (entspricht Luftdruck bei 2.000 m über NN)
Nennspannung U _n	230 V AC
Nennstrom I _n (je Gruppe)	6 A
Abfragestrom	≤ 1 mA

Abfragespannung ≤ 35 V DC
zwischen Sensor und Geräteeingang, ein-fach ≤ 100 m

Reinigung

1. Geräte vor dem Reinigen spannungsfrei schalten.
2. Verschmutzte Geräte mit einem trockenen oder leicht angefeuchteten Tuch reinigen.

Wartung

Die Geräte sind bei bestimmungsgemäßer Verwendung wartungsfrei. Bei Schäden, z. B. durch Transport und/oder Lagerung, dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Hinweise zum Umwelt- und Datenschutz

Endnutzer sind verpflichtet, Elektro- und Elektronik-Altgeräte nicht im Hausmüll, sondern getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall zu entsorgen. Das regelmäßig abgebildete Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne weist auf diese Verpflichtung hin. Zur Rückgabe stehen in Ihrer Nähe kostenfreie Sammelstellen sowie ggf. weitere Annahmestellen für die Wiederverwendung der Geräte zur Verfügung.
Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln sind unter den in § 17 Abs. 1 und Abs. 2 ElektroG genannten Voraussetzungen verpflichtet, unentgeltlich Altgeräte zurückzunehmen.

Ausführliche Beschreibung des Geräts, inkl. Parametrierung
→ Produkthandbuch (http://www.abb.com/knx)
→ Matrix-Codes auf Produkt und Verpackung

EN

Blind/Shutter Actuator, 4-, 8-fold

DANGER - Severe injuries due to touch voltage
Electric feedback from different phase conductors can cause contact voltages and lead to serious injuries.
► Operate the device only in a closed housing.
► Disconnect all phases before working on the electrical connection.

Note
Protect the infeed with a circuit breaker rated at max. 6 A.

► Operate the device only within the specified technical data.
Proper use
Device types JRA/S x.230.4.2 and x.230.7.2 are intended to be used to activate 230 V AC blind or shutter drives in a KNX environment.

Device description

The devices are modular installation devices (MDRC) in proM design. They are designed for installation in electrical distribution boards and small housings with a 35 mm mounting rail (according to EN 60715).

The devices are KNX-certified and can be used as products in a KNX system → EU declaration of conformity.

The devices are powered via the bus (ABB i-bus® KNX) and require no additional auxiliary voltage.

The connection to the bus (ABB i-bus® KNX) is made via a KNX bus connection terminal on the front of the housing.

The connections at the inputs or outputs are made via screw terminals

→ terminal designation on the housing.

The software application Engineering Tool Software (ETS) is used for physical address assignment and parameterization.

Membrane keypad

Depending on the product variant, the devices can be operated manually using the membrane keypad.

Connection diagram

- | | |
|-------------------------------|---------------------------|
| 1 Labeling field | 7 Input/Output Button/LED |
| 2 Programming LED | 8 output |
| 3 Programming button | 9 Manual operation LED |
| 4 KNX bus connection terminal | 10 S button |
| 5 Cover cap | 11 Group LED |
| 6 2D code | 12 Binary input |

Operating and display elements

Operating control/LED	Description/function	Display
	Assignment of the physical address	LED on: Device in programming mode

Technical data

Mounting position	Any
Protection class	II
Overvoltage category	III
Pollution degree	2

Voltage range, bus	21 ... 31 V DC
Current consumption, bus	< 12 mA
KNX safety extra low voltage	SELV
Connection type, KNX bus	Plug-in terminal
Cable diameter, KNX bus	0,6 ... 0,8 mm, solid
Connection type, inputs/outputs	Screw terminal with universal head (PZ 1)
Tightening torque, screw terminals	0,5 ... 0,6 Nm
Conductor cross-section, flexible	1 × (0,2 ... 4 mm ²) / 2 × (0,2 ... 1,5 mm ²)
Conductor cross-section, rigid	1 × (0,2 ... 6 mm ²) / 2 × (0,2 ... 1,5 mm ²)
Conductor cross-section with wire end ferrule without plastic sleeve	1 × (0,25 ... 4 mm ²) / 2 × (0,25 ... 0,75 mm ²)
Conductor cross section with wire end ferrule with plastic sleeve	1 × (0,25 ... 2,5 mm ²)
Dimensions of wire end ferrule plastic sleeve	≤ 4,4 × 8 mm
Conductor cross section with TWIN wire end ferrule	1 × (0,5 ... 2,5 mm ²)
Length, (TWIN) wire end ferrule contact pin	8 mm
Stripping length for KNX terminal	6 mm
Stripping length for load terminal	8 mm
Humidity	≤ 95 %
Condensation allowed	No
Atmospheric pressure	≥ 80 kPa (corresponds to air pressure at 2,000 m above sea level)
Rated voltage U _n	230 V AC

Rated current I_n (per group) 6 A
Scanning current ≤ 1 mA
Scanning voltage ≤ 35 V DC
Between sensor and device input, one-way ≤ 100 m

Cleaning

1. Disconnect devices from the electrical power supply before cleaning.
2. Clean dirty devices using a dry cloth or a slightly damp cloth.

Maintenance

The devices are maintenance-free if used properly. In the event of damage, e.g. during transport and/or storage, repairs are not allowed to be carried out.

NL

Jaloëzie-/Rolliuiktuator 4, 8-voudig

GEVAAR - Ernstig letsel door elektrische schokken
Door terugvoeding vanuit verschillende fasegeleiders kunnen er elektrische schokken en ernstige verwondingen ontstaan.
► Gebruik het apparaat alleen met afgesloten behuizing!
► Schakel alle polen uit alvorens aan de elektrische aansluiting te werken.

Opmerking
Zeker de voeding van de uitgangen met een installatieautomaat van max. 6 A.
► Gebruik het apparaat alleen binnen de aangegeven technische gegevens.

Beoogd gebruik

De apparaattypes JRA/S x.230.4.2 en x.230.7.2 zijn bedoeld voor het aansturen van 230 V AC jaloëzie- of rollichaandrijvingen in een KNX-omgeving.

Apparaatbeschrijving

De apparaten zijn DIN-railapparaten in het proM-design. Ze zijn bedoeld voor montage in elektrische verdelers en kleine behuizingen op een DIN-rail van 35 mm (volgens DIN EN 60715).

De apparaten zijn voor KNX gecertificeerd en kunnen als product van een KNX-systeem worden ingezet → EU-conformiteitsverklaring.

De apparaten liggen via de bus (ABB i-bus® KNX) tegen spanning en hebben geen extra hulpspanning nodig.

De verbinding met de bus (ABB i-bus® KNX) loopt via een KNX-busaansluitklem aan de voorkant van de behuizing.

Voor de aansluiting aan de in- en uitgangen worden schroefklemmen gebruikt

→ Klemm aanduiding op de behuizing.

Het fysieke adres en de parameters worden ingesteld met de Engineering Tool Software (ETS).

Folietoetsenbord

Afhankelijk van de productvariant kunnen de apparaten met het folietoetsenbord handmatig worden bediend.

Aansluitschema

- | | |
|-----------------------|----------------------------|
| 1 Etiketveld | 7 Toets/LED Ingang/Uitgang |
| 2 LED Programmeren | 8 Uitgang |
| 3 Toets Programmeren | 9 LED Handbediening |
| 4 KNX-busaansluitklem | 10 S-toets |
| 5 Deksel | 11 LED Groep |
| 6 2D-code | 12 Binaire ingang |

Bedienings- en displayelementen

Bedieningselement/LED	Beschrijving/functie	Weergave
	Toewijzing van het fysieke adres	LED aan: Apparaat in programmeermodus

Technische gegevens

Inbouwplaats	Willekeurig
Elektrische veiligheidsklasse	II
Overspanningscategorie	III
Vervuilsgraad	2

Spanningsbereik, bus	21 - 31 V DC
Stroomverbruik, bus	< 12 mA
Lage KNX-veiligheids spanning	SELV
Aansluittype, KNX-bus	Steekklem
Kabeldiameter, KNX-bus	0,6 - 0,8 mm, eenaderig
Aansluittype, in-/uitgangen	Schroefklem met kombikop (PZ 1)
Aanhaalmoment, schroefklemmen	0,5 - 0,6 Nm
Draad diameter, flexibel	1 × (0,2 - 4 mm ²) / 2 × (0,2 - 1,5 mm ²)
Draad diameter, stijf	1 × (0,2 - 6 mm ²) / 2 × (0,2 - 1,5 mm ²)
Draad diameter met adereindhuls zonder kunststof huls	1 × (0,25 - 4 mm ²) / 2 × (0,25 - 0,75 mm ²)
Draad diameter met adereindhuls met kunststof huls	1 × (0,25 - 2,5 mm ²)
Afmeting kunststof huls van adereindhuls	≤ 4,4 × 8 mm
Kabel diameter met TWIN-adereindhuls	1 × (0,5 - 2,5 mm ²)
Lengte, (TWIN-)adereindhuls contactstift	8 mm
Striplengte KNX-klem	6 mm
Striplengte lastklem	8 mm
Luchtvochtigheid	≤ 95 %
Bedauiding toegestaan	Nee
Lucht druk	≥ 80 kPa (komt overeen met luchtdruk op 2.000 m boven zeeniveau)
Nominale spanning U _n	230 V AC

Nominale stroom I_n (per groep) 6 A
Afwaagstroom ≤ 1 mA
Afwaagspanning ≤ 35 V DC
Tussen sensor en apparaat ingang, eenvoudig ≤ 100 m

Reiniging

1. Voór het reinigen moeten de apparaten spanningsvrij worden geschakeld.
2. Reinig vervuilde apparaten met een droge of een licht bevochtigde doek.

Onderhoud

Bij het beoogde gebruik zijn de apparaten onderhoudsvrij. Bij schade, bijv. als gevolg van transport en/of opslag, mogen geen reparaties worden uitgevoerd.

FR

Module Stores/Volets roulants, 4, 8 sorties

DANGER - Blessures graves dues à une tension de contact
Un retour de tension provenant de divers conducteurs extérieurs peut générer des tensions de contact et provoquer de graves blessures.
► N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé.
► Avant toute intervention sur le raccordement électrique, mettre hors tension tous les équipements de l'installation.

Remarque
Protéger l'alimentation des sorties à l'aide d'un disjoncteur de ligne de 6 A max.
► N'utiliser l'appareil que dans le respect des caractéristiques techniques spécifiées.

Utilisation conforme

Les types d'appareil JRA/S x.230.4.2 et x.230.7.2 sont conçus pour piloter des moteurs 230 V CA de volets roulants ou de stores dans un environnement KNX.

Description de l'appareil

L'appareil est un module encliquetable sur rail (MRD) de design proM. Il est destiné à être monté sur un rail de 35 mm dans un coffret de distribution électrique ou un petit boîtier (selon la norme EN 60715).

L'appareil est certifié KNX et peut être intégré dans un système KNX → Déclaration UE de conformité.

L'appareil est alimenté en tension via le bus (ABB i-bus® KNX) et ne nécessite aucune tension auxiliaire.

Le raccordement au bus (ABB i-bus® KNX) s'effectue par le biais d'une borne de raccordement KNX située sur la face avant du boîtier.

Les raccordements aux entrées ou sorties s'effectuent à l'aide de bornes à vis

→ Les bornes sont identifiées sur le boîtier.

L'affectation de l'adresse physique et le paramétrage sont réalisés via l'application Engineering Tool Software (ETS).

Clavier à membrane

Selon la variante de produit, les appareils peuvent être commandés manuellement au moyen du clavier à membrane.

Schéma de raccordement

- | | |
|------------------------------------|----------------------------|
| 1 Zone d'étiquetage | 7 Touche/LED Entrée/Sortie |
| 2 LED Programmation | 8 Sortie |
| 3 Touche Programmation | 9 LED Commande manuelle |
| 4 Borne de raccordement du bus KNX | 10 Touche S |
| 5 Couverture | 11 LED Groupe |
| 6 Code 2D | 12 Entrée binaire |

Éléments de commande et d'affichage

Élément de commande/LED	Description/Fonction	Affichage
	Affectation de l'adresse physique	LED allumée: appareil en mode programmation

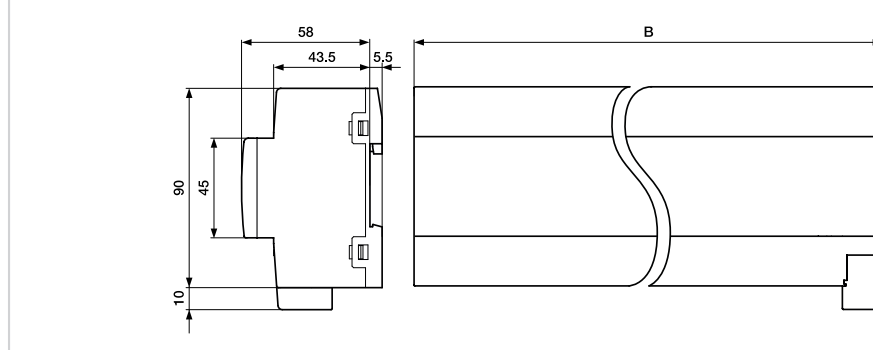
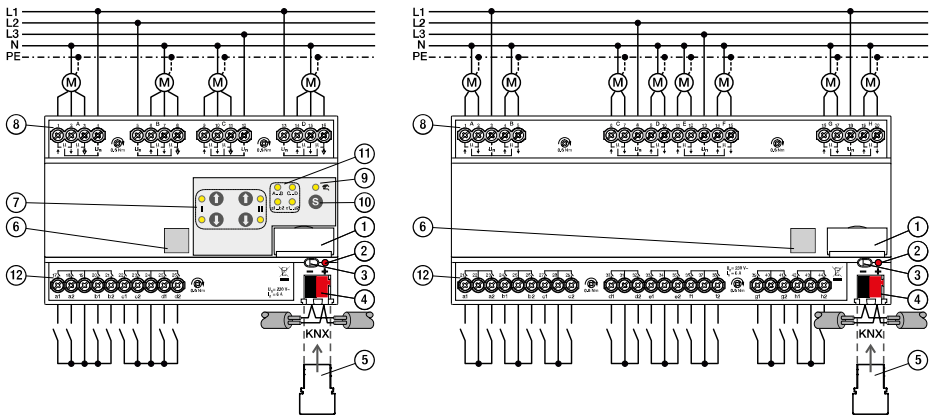
Caractéristiques techniques

Sens de montage	Indifférent
Classe de protection	II
Classe de surtension	III

Degré de salissure	2
Gamme de tension, bus	21 ... 31 V CC
Courant consommé, bus	< 12 mA
Basse tension de sécurité KNX	TBTS
Type de raccordement, bus KNX	Borne enfichable
Diamètre du câble, bus KNX	0,6 ... 0,8 mm, rigide
Type de raccordement, entrées/sorties	Borne à vis avec tête combinée (PZ 1)
Couple de serrage, bornes à vis	0,5 ... 0,6 Nm
Section de conducteur, flexible	1 × (0,2 ... 4 mm ²) / 2 × (0,2 ... 1,5 mm ²)
Section de conducteur, rigide	1 × (0,2 ... 6 mm ²) / 2 × (0,2 ... 1,5 mm ²)
Section de conducteur avec embout de câblage à sertir sans isolation plastique	1 × (0,25 ... 4 mm ²) / 2 × (0,25 ... 0,75 mm ²)
Section de conducteur avec embout de câblage à sertir avec isolation plastique	1 × (0,25 ... 2,5 mm ²)
Dimension isolation plastique embout de câblage à sertir	≤ 4,4 × 8 mm
Section de conducteur avec embout de câblage à sertir double	1 × (0,5 ... 2,5 mm ²)
Longueur, broche de contact embout de câblage à sertir (double)	8 mm
Longueur de dénudage borne KNX	6 mm
Longueur de dénudage borne de charge	8 mm
Humidité	≤ 95 %
Condensation admissible	Non

Pression atmosphérique ≥ 80 kPa (correspond à la pression de l'air à 2 000 m d'altitude)

Tension nominale U_n 230 V CA
Courant nominal I_n (par groupe) 6 A
Courant de scrutation ≤ 1 mA
Tension de scrutation ≤ 35 V CC
Entre capteur et entrée de l'appareil, simple ≤ 100 m



	B	P _v
JRA/S 4.230.4.2	105 mm	≤ 3,85 W
JRA/S 4.230.7.2	140 mm	≤ 3,85 W
JRA/S 8.230.4.2	210 mm	≤ 7,45 W
(M)	1.380 W	

ABB i-bus® KNX
JRA/S 4.230.4.2
JRA/S 8.230.4.2
JRA/S 4.230.7.2

Montage- und Betriebsanleitung
 Installation and operating instructions
 Montage- en bedrijfshandleiding
 Notice de montage et d'utilisation

Istruzioni d'uso e montaggio
 Руководство по монтажу и эксплуатации
 Instrukcja montażu i eksploatacji

www.abb.com/knx

DE
EN
NL
FR
IT
RU
PL

2CDG941267P0001 | Rev. D
28.11.2024

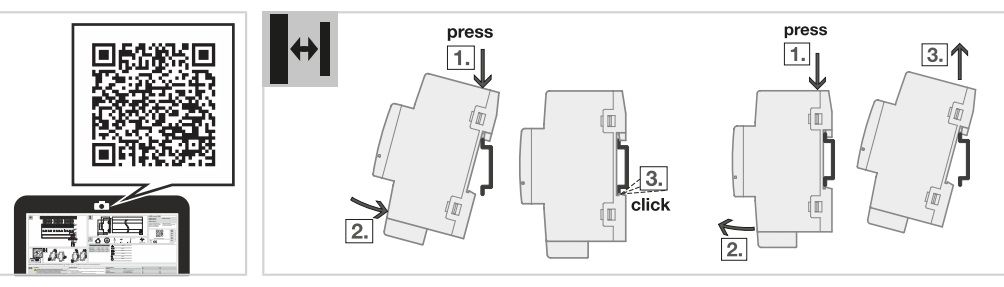


ABB STOTZ-KONTAKT GmbH, Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany, ☎ : +49 (0)6221 701 607, 📠 : +49 (0)6221 701 724, Email: knx.marketing@de.abb.com

IT Attuatore Veneziana/Tapparella, 4, 8 canali

PERICOLO - Lesioni gravi a causa di tensione di contatto
 L'alimentazione di ritorno da vari conduttori esterni può causare una pericolosa tensione di contatto e gravi lesioni.

- Utilizzare l'apparecchio solo nell'alloggiamento chiuso.
- In caso di interventi sul collegamento elettrico è necessario disinserire tutti i morsetti.

Nota
 Proteggere l'alimentazione con un interruttore automatico di 6 A max.

- Utilizzare l'apparecchio solo nel rispetto delle specifiche tecniche.

Utilizzo conforme alle specifiche
 I tipi di apparecchio JRA/S x.230.4.2 e x.230.7.2 servono al comando di azionamenti a corrente alternata da 230 V CA per veneziane o tapparelle in un ambiente KNX.

Descrizione dell'apparecchio
 I dispositivi sono apparecchi ad installazione in serie MDRC (Modular DIN-rail Component) con design proM. Sono destinati all'installazione in quadri di distribuzione elettrica oppure in alloggiamenti di piccole dimensioni su una guida di montaggio da 35 mm (a norma EN 60715).
 Gli apparecchi sono certificati KNX e possono essere utilizzati come prodotto di un sistema KNX → Dichiarazione di conformità UE.
 Gli apparecchi vengono alimentati tramite il bus (ABB i-bus® KNX) e non necessitano di alcuna tensione ausiliaria supplementare.
 Il collegamento al bus (ABB i-bus® KNX) si realizza tramite un morsetto di collegamento

KNX sul lato frontale dell'alloggiamento.
 I collegamenti alle entrate o alle uscite avvengono mediante morsetti a vite → Denominazione dei morsetti sull'alloggiamento.
 L'assegnazione dell'indirizzo fisico e l'impostazione dei parametri si eseguono con l'Engineering Tool Software (ETS).

Tastiera sensibile
 A seconda della versione prodotto, gli apparecchi possono essere comandati manualmente con la tastiera sensibile.

Schema di collegamento

1 Campo descrizione	7 Tasto/LED Ingresso/uscita
2 LED Programmazione	8 Uscita
3 Tasto Programmazione	9 LED Comando manuale
4 Morsetto di collegamento bus KNX	10 Tasto S
5 Mascherina di chiusura	11 LED Gruppo
6 Codice 2D	12 Ingresso binario

Elementi keypad

Elemento di comando/LED	Descrizione/funzione	Visualizzazione
	Assegnazione dell'indirizzo fisico	LED on: Apparecchi in modalità Programmazione
	Tasto/LED Programmazione	

Dati tecnici

Posizione d'installazione	A piacere
Classe di protezione	II
Categoria di sovratensione	III

Grado di sporcizia	2
Intervallo di tensione, bus	21 ... 31 V CC
Corrente assorbita, bus	< 12 mA
Bassissima tensione di sicurezza KNX	SELV
Tipo di collegamento, bus KNX	Morsetto a innesto
Diametro conduttore, bus KNX	0,6 ... 0,8 mm, a un filo
Tipo di collegamento, ingressi/uscite	Morsetto a vite con testa combinata (PZ 1)
Coppia di serraggio, morsetti a vite	0,5 ... 0,6 Nm
Sezione trasversale del conduttore, flessibile	1 x (0,2 ... 4 mm²) / 2 x (0,2 ... 1,5 mm²)
Sezione trasversale del conduttore, rigido	1 x (0,2 ... 6 mm²) / 2 x (0,2 ... 1,5 mm²)
Sezione trasversale del conduttore con manicotto terminale senza boccola in plastica	1 x (0,25 ... 4 mm²) / 2 x (0,25 ... 0,75 mm²)
Sezione trasversale del conduttore con manicotto terminale con boccola in plastica	1 x (0,25 ... 2,5 mm²)
Dimensioni della boccola in plastica del manicotto terminale	≤ 4,4 x 8 mm
Sezione trasversale del conduttore con manicotto terminale TWIN	1 x (0,5 ... 2,5 mm²)
Lunghezza, manicotto terminale (TWIN) di contatto	8 mm
Lunghezza di spelatura morsetto KNX	6 mm
Lunghezza di spelatura morsetto di carico	8 mm
Umidità aria	≤ 95%
Condensa consentita	No

Pressione aria	≥ 80 kPa (corrisponde alla pressione aria a 2.000 m s.l.m.)
Tensione nominale U _n	230 V CA
Corrente nominale I _n (per ogni gruppo)	6 A
Corrente di scansione	≤ 1 mA
Tensione di scansione	≤ 35 V CC
Tra sensore e ingresso apparecchio, semplice	≤ 100 m

Pulizia

1. Prima di procedere con la pulizia degli apparecchi, occorre disinserire l'alimentazione elettrica.
2. Gli apparecchi sporchi possono essere puliti con un panno asciutto o leggermente umido.

Manutenzione
 Se utilizzati in modo conforme, gli apparecchi non richiedono manutenzione. In caso di danni, ad es. a seguito del trasporto e/o del magazzino, non è consentito eseguire riparazioni.

RU Активатор Жалюзи/Рольставень, 4, 8-кан.

ОПАСНОСТЬ - Тяжелые травмы из-за напряжения прикосновения
 Вследствие обратного питания из различных внешних проводов возможно возникновение напряжения прикосновения, которое может привести к тяжелым травмам.

- Эксплуатировать устройство только в закрытом корпусе.
- При работе с электрическими компонентами выполнить отключение по всем полюсам.

Указание
 На вводе питания установить линейный защитный автомат, рассчитанный на макс. силу тока 6 А.

- Эксплуатировать устройство только согласно указанным техническим характеристикам.

Использование по назначению
 Согласно своему назначению устройства моделей JRA/S x.230.4.2 и x.230.7.2 предназначены для управления приводами 230 В AC для жалюзи или рольставень в сети KNX.

Описание устройства
 Данные изделия представляют собой устройства для рядного монтажа (MDRC) в исполнении proM. Они предназначены для монтажа в распределительные щиты и корпуса PЗА с монтажной рейкой 35 мм (согласно DIN EN 60715).
 Устройства сертифицированы согласно стандарту KNX и могут использоваться в качестве изделия системы KNX → Декларация о соответствии требованиям ЕС.

Устройства получают питание по шине (ABB i-bus® KNX), дополнительное вспомогательное питание не требуется.
 Соединение с шиной (ABB i-bus® KNX) осуществляется посредством шинной клеммы на передней стороне корпуса.
 Подключение входов или выходов осуществляется посредством винтовых клемм → Обозначения клемм на корпусе.
 Назначение физического адреса и настройка параметров производятся с помощью программы Engineering Tool Software (ETS).

Пленочная клавиатура
 В зависимости от варианта изделия возможна ручное управление этими устройствами с помощью пленочной клавиатуры.

Схема соединений

1 Поле для надписи	7 Кнопка/LED Вход/Выход
2 LED Программирование	8 Выход
3 Кнопка Программирование	9 LED Ручное управление
4 Шинная клемма KNX	10 S-кнопка
5 Крышка	11 LED Группа
6 2D-код	12 Цифровой вход

Элементы управления и индикации

Элемент управления/LED	Описание/функция	Индикация
	Назначение физического адреса	LED горит: устройство в режиме программирования
	Кнопка/LED Программирование	

Технические характеристики

Монтажное положение	Произвольное
Класс защиты	II
Категория перенапряжения	III
Степень загрязненности	2
Диапазон напряжения, шина	21...31 В DC
Потребляемый ток, шина	< 12 mA
Безопасное сверхнизкое напряжение KNX	SELV
Вид подключения, шина KNX	Вставная клемма
Диаметр проводника, шина KNX	0,6...0,8 мм, жесткий
Вид подключения, вход/выходы	Винтовая клемма с комб. головкой (PZ 1)
Момент затяжки, винтовые клеммы	0,5...0,6 Nm
Попер. сечение жилы, гибк.	1 x (0,2...4 mm²) / 2 x (0,2...1,5 mm²)
Попер. сечение жилы, жестк.	1 x (0,2...6 mm²) / 2 x (0,2...1,5 mm²)
Попер. сечение жилы с наконечником, без пласт. втулки	1 x (0,25...4 mm²) / 2 x (0,25...0,75 mm²)
Попер. сечение жилы с наконечником, с пласт. втулкой	1 x (0,25...2,5 mm²)
Размер пласт. втулки наконечника	≤ 4,4 x 8 мм
Попер. сечение жилы с наконечником TWIN	1 x (0,5...2,5 mm²)
Длина, контактный штифт наконечника (TWIN)	8 мм
Длина снятия изоляции для клеммы KNX	6 мм

Длина снятия изоляции для клеммы нагрузки	8 мм
Влажность воздуха	≤ 95 %
Допускается конденсация	Нет
Давление воздуха	≥ 80 кПа (соответствует давлению воздуха на высоте 2000 м над уровнем моря)
Номинальное напряжение U _n	230 В AC
Номинальный ток I _n (на группу)	6 А
Ток опроса	≤ 1 mA
Напряжение опроса	≤ 35 В DC
Между датчиком и входом устройства, одиночный	≤ 100 м

Чистка

1. Перед началом очистки обесточить устройства.
2. Загрязненные устройства можно очистить сухой или слегка увлажненной тканевой салфеткой.

Техническое обслуживание
 При использовании по назначению техническое обслуживание устройств не требуется. Загрязненные устройства подлежат ремонту повреждений, полученных, например, во время транспортировки и/или хранения.

PL Aktor Żaluzji/Rolet 4, 8kr

NIEBEZPIECZEŃSTWO - Poważne obrażenia wywołane przez napięcie dotykowe
 Napięcie dotykowe pochodzące z różnych przewodów fazowych może powodować poważne obrażenia.

- Z urządzenia wolno korzystać wyłącznie w zamkniętej obudowie.
- Przed podjęciem prac na przyłączy elektrycznym odłączyć wszystkie bieguny.

Uwaga
 Zabezpieczyć zasilanie wyłącznikiem instalacyjnym maks 6 A.

- Urządzenie może być eksploatowane wyłącznie w ramach określonych parametrów technicznych.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem
 Typy urządzeń JRA/S x.230.4.2 i x.230.7.2 służą zgodnie z przeznaczeniem do sterowania napędami rolet i żaluzji 230 V AC w środowisku KNX.

Opis urządzenia
 Urządzenia są urządzeniami do montażu szeregowego (MDRC) o konstrukcji proM. Są przeznaczone do montażu w rozdzielnicach elektrycznych i małych obudowach do mocowania na szynie nośnej 35 mm (wg DIN EN 60715).
 Urządzenia mają certyfikat KNX i mogą być używane jako produkt systemu KNX → deklaracja zgodności UE.
 Urządzenia są zasilane napięciem z magistrali (ABB i-bus® KNX) i nie wymagają dodatkowego napięcia pomocniczego.
 Połączenie z magistralą (ABB i-bus® KNX) realizowane jest przy użyciu zacisku przyłączonego

niowego magistrali KNX znajdującego się w przedniej części obudowy.
 Podłączenie na wejściach lub wyjściach jest realizowane przez zaciski śrubowe → oznaczenie zacisków na obudowie.
 Do nadawania adresu fizycznego oraz ustawiania parametrów służy narzędzie ETS (Engineering Tool Software).

Klawiatura foliowa
 Zależnie od wariantu produktu urządzenia można obsługiwać ręcznie przy użyciu klawiatury foliowej.

Schemat połączeń

1 Pole opisu	7 Przycisk/LED Wejście/Wyjście
2 Dioda LED Programowanie	8 Wyjście
3 Przycisk Programowanie	9 Dioda LED Obsługa ręczna
4 Zacisk przyłączeniowy magistrali KNX	10 Przycisk S
5 Pokrywa	11 Dioda LED Grupa
6 2D-Code	12 Wejście binarne

Elementy obsługowe i wskaźnikowe

Element obsługowy/LED	Opis/funkcja	Wyświetlanie
	Nadawanie adresu fizycznego	LED zaś.: urządzenie w trybie programowania
	Przycisk/dioda LED Programowanie	

Dane techniczne

Pozycja montażowa	Dowolna
Klasa ochrony	II

Kategoria przepięciowa	III
Stopień zanieczyszczenia	2
Zakres napięcia, magistrala	21 ... 31 V DC
Pobór prądu, magistrala	< 12 mA
Niskie napięcie bezpieczne KNX	SELV
Rodzaj przyłącza, magistrala KNX	Zacisk wtykowy
Średnica przewodu, magistrala KNX	0,6 ... 0,8 mm, jednożyłowy
Rodzaj przyłącza, wejścia/wyjścia	Zacisk śrubowy z łbem kombi (PZ 1)
Moment obrotowy dokręcania, zaciski śrubowe	0,5 ... 0,6 Nm
Przekrój przewodu, elastyczny	1 x (0,2 ... 4 mm²) / 2 x (0,2 ... 1,5 mm²)
Przekrój przewodu, sztywny	1 x (0,2 ... 6 mm²) / 2 x (0,2 ... 1,5 mm²)
Przekrój przewodu z tulejką zaciskową bez końcówki z tworzywa sztucznego	1 x (0,25 ... 4 mm²) / 2 x (0,25 ... 0,75 mm²)
Przekrój przewodu z tulejką zaciskową z końcówką z tworzywa sztucznego	1 x (0,25 ... 2,5 mm²)
Wymiary końcówki z tworzywa sztucznego	≤ 4,4 x 8 mm
Tulejki zaciskowej	
Przekrój przewodu z tulejką zaciskową TWIN	1 x (0,5 ... 2,5 mm²)
Średnica, tulejki zaciskowej (TWIN) kolek wtykowych	8 mm
Długość odizolowania zacisk KNX	6 mm
Długość odizolowania zacisk obciążenia	8 mm
Wilgotność powietrza	≤ 95%

Dopuszczalne obroszenie	Nie
Ciśnienie powietrza	≥ 80 kPa (odpowiada ciśnieniu powietrza przy wysokości 2.000 m n.p.m.)
Napięcie znamionowe U _n	230 V AC
Prąd znamionowy I _n (na grupę)	6 A
Prąd zapytań	≤ 1 mA
Napięcie zapytań	≤ 35 V DC
między czujnikiem a wejściem urządzenia, pojedynczy	≤ 100 m

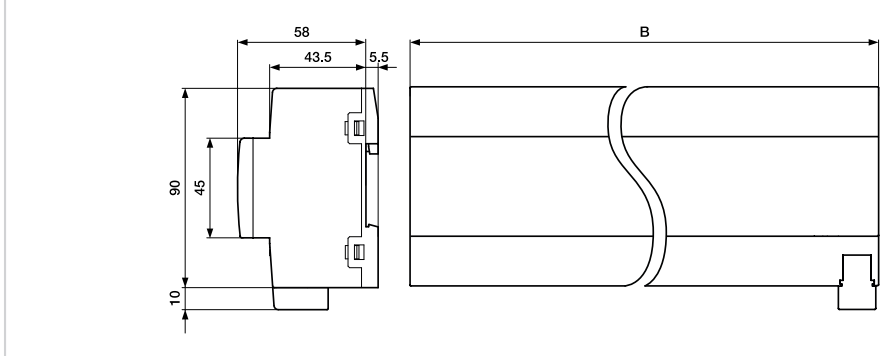
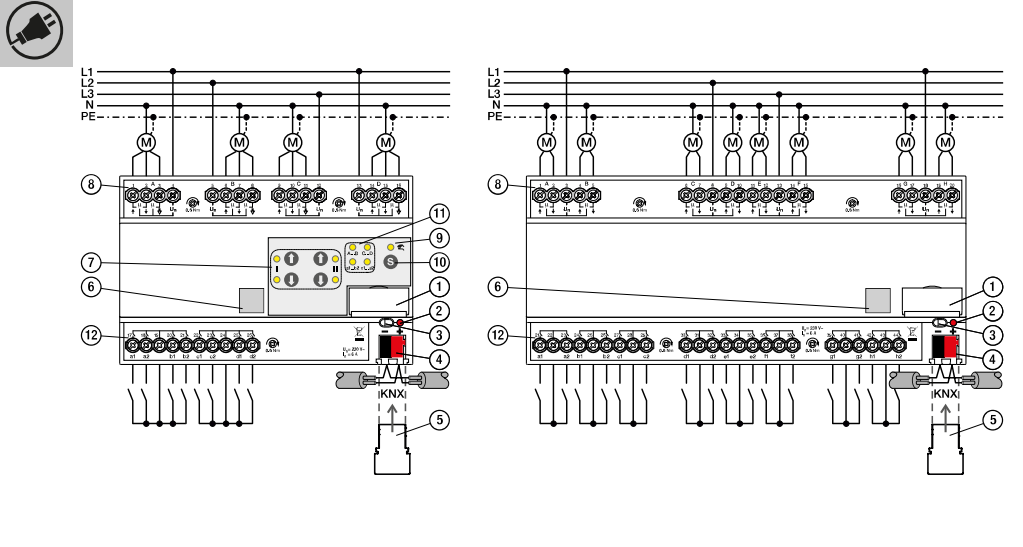
Czyszczenie

1. Przed czyszczeniem odłączyć napięcie od urządzenia.
2. Zabrudzone urządzenia oczyścić suchą lub lekko zwilżoną szmatką.

Konserwacja
 W przypadku używania zgodnie z przeznaczeniem urządzenia nie wymagają konserwacji. W przypadku wystąpienia uszkodzeń spowodowanych np. transportem i/lub magazynowaniem nie wolno dokonywać w urządzeniu żadnych napraw.

Dokładny opis urządzenia z parametrami zasilania
 → Instrukcja użytkownika (http://www.abb.com/knx)
 → Kody matrycowe na produkcie i opakowaniu.

Dokładny opis urządzenia, wgl. następujących parametrów
 → Instrukcja użytkownika (http://www.abb.com/knx)
 → Kody Data Matrix na изделиi i opakowaniu



	B	P _v
JRA/S 4.230.4.2	105 mm	≤ 3,85 W
JRA/S 4.230.7.2	140 mm	≤ 3,85 W
JRA/S 8.230.4.2	210 mm	≤ 7,45 W

Märkeffekt motor	M	1380 W
------------------	----------	--------

ABB i-bus® KNX

JRA/S 4.230.4.2
JRA/S 8.230.4.2
JRA/S 4.230.7.2

Monterings- och bruksanvisning 安装和使用说明
Monterings- og bruksanvisning Monterings- og driftsvejledning
Asennus- ja käyttöohje Montaj ve işletim kılavuzu
Instrucciones de montaje y manual de instrucciones



www.abb.com/knx



SV
NO
FI
ES
ZH
DA
TR

2CDG941267P0001 | Rev. D
28.11.2024

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH, Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany, ☎ : +49 (0)6221 701 607, 📠 : +49 (0)6221 701 724, Email: knx.marketing@de.abb.com

SV

Jalusi-/Rulljalusiställöden, 4-, 8-faldigt

FARA - Allvarliga personskador pga kontaktspänning
Det kan uppstå kontaktspänning och allvarliga personskador pga återmatning från olika yttre ledare.
► Använd apparaten endast med slutet hölje.
► Koppla bort alla poler före arbeten på den elektriska anslutningen.

Anvisning
Säkra matningen med en automatsäkring på max. 6 A.
► Använd apparaten endast inom de specificerade, tekniska datauppgifterna.

Avsedd användning
Apparattyperna JRA/S x.230.4.2 och x.230.7.2 är avsedda för aktivering av 230 V AC persienn- eller jalusidröningar i en KNX-miljö.

Apparatbeskrivning
Apparaterna är seriekopplade apparater i proM-design. De är utformade för montering i elektriska fördelare och småhöljen med en monteringskkena på 35 mm (enligt EN 60715). Apparaterna är KNX-certifierade och kan användas som produkt för ett KNX-system → EU-försäkras om överensstämmelse.
Apparaterna försörjs med spänning via bussen (ABB i-bus® KNX) och kräver ingen extra hjälpsspänning.
Anslutning till bussen (ABB i-bus® KNX) sker via en KNX-bussanslutningsplint på höljets framsida.
Anslutningarna till in- eller utgångarna sker via skruvplintar → plintbeteckning på höljets. Tilldelningen av den fysiska adressen och inställningen av parametrarna sker med

Utförlig beskrivning av apparaten, inkl. parametring
→ Produktmanual (http://www.abb.de/knx)
↑ Matriskoeder på produkt och förpackning

Engineering Tool Software (ETS).
Touchkontroll
Apparaterna kan hanteras manuellt med touchkontrollen beroende på produktvariant.
Anslutningsbild

1 Skrivruta	7 Knapp/LED Ingång/utgång
2 LED Programmera	8 Utgång
3 Knapp Programmera	9 LED Manuell hantering
4 KNX-bussanslutningsplint	10 S-knapp
5 Skyddslock	11 LED-grupp
6 2D-Code	12 Binärång

Kontroller och displayelement

Kontroll/LED	Beskrivning/funktion	Visning
	Tilldelning av den fysiska adressen	LED på: Apparaten i programmeringsläge

Tekniska data

Monteringsposition	Valfri
Isoleringsklass	II
Överspanningskategori	III
Föroreningsgrad	2
Spänningsområde, buss	21–31 V DC
Strömförbrukning, buss	< 12 mA
KNX-säkerhetslägsspänning	SELV

Anslutningstyp, KNX-buss	Insticksplint
Ledningsdiameter, KNX-buss	0,6–0,8 mm, en tråd
Anslutningstyp, in-/utgångar	Universalskruplnt (PZ 1)
Ädragningsmoment, skruvplintar	0,5–0,6 Nm
Ledartvärsnitt, flexibelt	1 × (0,2–4 mm ²)/2 × (0,2–1,5 mm ²)
Ledartvärsnitt, fast	1 × (0,2–6 mm ²)/2 × (0,2–1,5 mm ²)
Ledartvärsnitt med ändhylsa utan plasthylsa	1 × (0,25–4 mm ²)/2 × (0,25–0,75 mm ²)
Ledartvärsnitt med ändhylsa med plasthylsa	1 × (0,25–2,5 mm ²)
Mått plasthylsa ändhylsa	≤ 4,4 × 8 mm
Ledartvärsnitt med TWIN-ändhylsa	1 × (0,5–2,5 mm ²)
Längd, (TWIN-)ändhylsa kontaktstift	8 mm
Avisoleringslängd KNX-klämma	6 mm
Avisoleringslängd lastklämma	8 mm
Luftfuktighet	≤ 95 %
Kondens tillåten	Nej
Luftryck	≥ 80 kPa (motsvarar luftrycket vid 2 000 m över NN)
Märkspänning U _n	230 V AC
Märkström I _n (per grupp)	6 A
Kontrollström	≤ 1 mA
Kontrollspänning	≤ 35 V DC
Mellan sensor och apparatång, enkel	≤ 100 m

2. Rengör smutsiga apparater med en torr eller lätt fuktad trasa.
Underhåll
Apparaterna är underhållsfria vid avsedd användning. Inga reparationer får utföras vid skador, t.ex. pga transport och/eller förvaring.

NO

Persienne-/rullegardinaktuator, 4-, 8-kanals

FARE - Allvorige personskader som følge av beröringsspennning
Ved retur fra ulike ytterledere kan det oppstå beröringsspenninger som kan medføre allvorige personskader.
► Bruk apparatet kun i lukkede skap.
► Sørg for allpolig utkobling før arbeider på elektrisk uttak.

Merknad
Sikre tilførsel med vernebryter på maks. 6 A.
► Apparatet skal kun brukes i henhold til de spesifiserte tekniske dataene.

Forskriftsmessig bruk
Apparattypene JRA/S x.230.4.2 og x.230.7.2 er utviklet for styring av 230 V AC persienne- eller sjalusidrev i et KNX-miljø.

Apparatets beskrivelse
Apparatene er rekketklemmer (REG) i proM-utførelse. De er utviklet for installasjon i elektrofordeler og små skap med en montasjeskinne på 35 mm (iht. DIN EN 60715). Apparaten er KNX-sertifisert og kan brukes som produkt i et KNX-system → EU-samsvarserklæring.
Apparatene forsynes med spenning via bussen (ABB i-bus® KNX) og trenger ingen ekstra hjelpespenning.
Forbindelsen med bussen (ABB i-bus® KNX) skjer via en busstilkoblingsklemme foran på skapet.
Tilkoblingene ved inn- eller utgangene skjer via skruvklemmer → Klemmetegnelse på skapet.

Detaljert beskrivelse av apparatet, inkl. parametrisering
→ Produktmanual (http://www.abb.de/knx)
↑ Matriskoeder på produkt og emballasje

Angivelse av fysisk adresse og innstilling av parametrene gjøres med Engineering Tool Software (ETS).
Folietastatur
Avhengig av produktvariant kan apparatene betjenes manuelt ved hjelp av folietastatur.
Kretsdiagram

1 Tekstfelt	7 Tast/LED Inngang/utgang
2 Programmer LED	8 Utgang
3 Programmer taster	9 LED Manuell betjening
4 KNX-busstilkoblingsklemme	10 S-tast
5 Deksel	11 LED Gruppe
6 2D-Code	12 Binærång

Betjenings- og indikatorelementer

Betjeningselement/LED	Beskrivelse/funksjon	Indikator
	Angivelse av fysisk adresse	LED på: Apparat i programmeringsmodus

Tekniske data

Monteringsstilling	Valgfri
Beskyttelsesklasse	II
Överspanningskategori	III
Förureningsgrad	2
Spenningsområde, buss	21 ... 31 V DC
Strömoptak, buss	< 12 mA

KNX-sikkerhetsspennning	SELV
Tilkoblingstype, KNX-buss	Innstikksklemme
Ledningsdiameter, KNX-buss	0,6 ... 0,8 mm, enkelttrådet
Tilkoblingstype, in-/utgangar	Skrulklemme med kombihode (PZ 1)
Tiltrekkingsmoment, skruvklemmer	0,5 ... 0,6 Nm
Ledertverrsnitt, fleksibel	1 × (0,2 ... 4 mm ²) / 2 × (0,2 ... 1,5 mm ²)
Ledertverrsnitt, stiv	1 × (0,2 ... 6 mm ²) / 2 × (0,2 ... 1,5 mm ²)
Ledertverrsnitt med lederendehylse uten plasthylse	1 × (0,25 ... 4 mm ²) / 2 × (0,25 ... 0,75 mm ²)
Ledertverrsnitt med lederendehylse med plasthylse	1 × (0,25 ... 2,5 mm ²)
Dimensjon plasthylse lederendehylse	≤ 4,4 × 8 mm
Ledertverrsnitt med TWIN-lederendehylse	1 × (0,5 ... 2,5 mm ²)
Lengde, (TWIN-)lederendehylse kontaktstift	8 mm
Avisoleringslengde KNX-klemme	6 mm
Avisoleringslengde lastklemme	8 mm
Luftfuktighet	≤ 95 %
Dugg tillatt	Nei
Luftrykk	≥ 80 kPa (tilsvare et luftrykk 2000 moh.)
Nominell spenning U _n	230 V AC
Nominell strøm I _n (per gruppe)	6 A
Driftsström	≤ 1 mA
Driftspenning	≤ 35 V DC
mellom sensor og apparatång, enkel	≤ 100 m

Rengjøring
1. Koble apparatene spenningsfrie før rengjøring.
2. Rengjør tilsmussede apparater med en tørr eller lett fuktet klut.
Vedlikehold
Apparatene er vedlikeholdsfrie hvis de brukes som tiltenkt. Ved skader, oppstått f.eks. under transport og/eller ved oppbevaring, skal det ikke utføres reparasjonsarbeider.

FI

Säle-/rullakaidinhöjain 4-, 8-kertainen

VAARA - Kosketusjännite aiheuttaa vakavia loukkaantumisia
Eri ulkojohtimista tuleva takaisinsyöttö voi saada aikaan kosketusjännitettä, mikä voi aiheuttaa vakavia loukkaantumisia.
► Käytä laitetta vain suljetussa kotelossa.
► Ennen sähköliittännän töitä kytkä kaikki navat pois.

Huomautus
Varmista syötön jatkuminen lisäämällä enint. 6 A:n johdonsuojakatkaisija.
► Käytä laitetta vain määriteltujen teknisten tietojen sisällä.

Määräysten mukainen käyttö
Laitetyypit JRA/S x.230.4.2 ja x.230.7.2 on tarkoitettu määräysten mukaisesti 230 V AC:n säde- tai kierrekahdinten käyttölaitteiden ohjaukseen KNX-ympäristössä.

Laitteen kuvaus
Laitteet ovat sarjalaitteita (MDRC), joiden rakenne on proM. Ne on tarkoitettu asennettavaksi sähkönjakajaan ja pienkoteloon, jonka kantokisko on 35 mm (DIN EN 60715 mukaan).
Laitteilla on KNX-sertifiointi ja niitä voidaan käyttää KNX-järjestelmän tuotteina → EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus.
Laitteiden jänniteensyöttö tapahtuu väylän (ABB i-bus® KNX) kautta, eivätkä ne tarvitse enempää apujännitettä.
Väyläliitäntä (ABB i-bus® KNX) tapahtuu kotelon etupuoella KNX-väyläliittimen avulla. Liitäntään tuloihin tai lähtöihin tapahtuvat ruuvi liittimillä → liittimien tunnus kotelossa. Fysikaalisen osoitteen antaminen ja parametrin asetus tapahtuu ETS-ohjelmistolla

Laitteen perustellinen kuvaus, mt. parametrisointi
→ Tuotekäsikirja (http://www.abb.de/knx)
↑ Matriskoedit tuotteissa ja pakkausksessa

(Engineering Tool Software).
Kalvonäppäimistö
Aina tuoteversiossa riippuen laitteita voidaan käyttää manuaalisesti kalvonäppäimistöllä.
Liitäntäkaavio

1 Merkitäkenttä	7 Painike/LED Tulo/lähtö
2 LED Ohjelmointi	8 Lähtö
3 Painike Ohjelmointi	9 LED Manuaalinen käyttö
4 KNX-Väyläliitin	10 S-painike
5 Suojus	11 LED Ryhmä
6 2D-Code	12 Binääritulo

Käyttölaitteet ja näyttö osat

Käyttöelementti/LED	Kuvaus/toiminto	Näyttö
	Fysikaalisen osoitteen antaminen	LED päällä: Laitte ohjelmointiliitassa

Tekniset tiedot

Asenusolosuhteet	Mikä tahansa
Suojaluokka	II
Ylijänniteluokka	III
Liikaantumisaste	2
Jännitealue, väylä	21 ... 31 V DC
Virranotto, väylä	< 12 mA
KNX-turvajännite	SELV-järjestelmä

Liitäntätapa, KNX-väylä	Pistolitiin
Johtimen halkaisija, KNX-väylä	0,6...0,8 mm, yksilankainen
Liitäntätapa, tulo/lähdöt	Ruuviliitin yhdistelmäpäällä (PZ 1)
Kiistysääntömomenti, ruuvi liittimet	0,5 ... 0,6 Nm
Johtimen poikkipinta, joustava	1 × (0,2...4 mm ²) / 2 × (0,2...1,5 mm ²)
Johtimen poikkipinta, jäykkä	1 × (0,2...6 mm ²) / 2 × (0,2...1,5 mm ²)
Johtimen poikkipinta pääteholkillä, ei muoviholkilla	1 × (0,25...4 mm ²) / 2 × (0,25...0,75 mm ²)
Johtimen poikkipinta pääteholkillä, muoviholkki	1 × (0,25...2,5 mm ²)
Mitta muoviholkki pääteholkki	≤ 4,4 × 8 mm
Johtimen poikkipinta TWIN-pääteholkillä	1 × (0,5...2,5 mm ²)
Pituus, (TWIN-)pääteholkki kosketusnasta	8 mm
Kuorintapituus KNX-liitin	6 mm
Kuorintapituus kuormaliitin	8 mm
Ilmankosteus	≤ 95 %
Tiivistyminen sallittu	Ei
Ilmanpaine	≥ 80 kPa (vastaa ilmanpainetta 2 000 m:ssä mpy)
Nimellisjännite U _n	230 V AC
Nimellisvirta I _n (ryhmää kohti)	6 A
Kyselyvirta	≤ 1 mA
Kyselyjännite	≤ 35 V DC
Anturin ja laitetulon välissä, yksinkertainen	≤ 100 m

Puhdistus
1. Kytke laitteet ennen puhdistusta jännitteettömäksi.
2. Puhdista likaantuneet laitteet kuivalla tai hieman kostutetulla liinalla.
Huolto
Laitteet ovat määräystenmukaisessa käytössä huoltovapaita. Jos siihen tulee esim. kuljetuksen ja/tai varastoinnin aikana vaurioita, niitä ei saa korjata.

ES

Actuador Veneciana/Persiana 4, 8 canales

PELIGRO - Lesiones graves por tensión de contacto
Debido a la realimentación de distintos cables externos pueden producirse tensiones de contacto y provocar lesiones graves.
► Utilizar el aparato siempre con la carcasa cerrada.
► Desconectar todos los polos antes de realizar trabajos en la conexión eléctrica.

Nota
Proteger la alimentación de las salidas con un disyuntor de máx. 6 A.
► Operar el aparato únicamente con los datos técnicos especificados.

Uso previsto
Los tipos de aparato JRA/S x.230.4.2 y x.230.7.2 sirven de conformidad con lo previsto para activar accionamientos de venecianas o persianas de 230 V CA en un entorno KNX.

Descripción del dispositivo
Los dispositivos son aparatos para montaje en rail DIN (MDRC) con diseño proM. Se han concebido para el montaje en distribuidores eléctricos y carcassas pequeñas con un rail de montaje de 35 mm (según DIN EN 60715).
Los aparatos cuentan con certificación KNX y se pueden utilizar como producto de un sistema KNX → Declaración UE de conformidad.
Los aparatos se alimentan a través del bus (ABB i-bus® KNX) y no necesitan tensión auxiliar adicional.
La conexión con el bus (ABB i-bus® KNX) se establece a través de un borne de conexión

de bus KNX situado en la parte frontal de la carcasa.
Las conexiones se conectan a las entradas o salidas mediante bornes de tornillo → Denominación de bornes en la carcasa.
La asignación de la dirección física y el ajuste de los parámetros se realizan con el Engineering Tool Software (ETS).
Teclado de láminas
En función de la variante de producto, los aparatos se pueden manejar manualmente con el teclado de láminas.
Esquema de conexión

1 Campo de rotulación	7 Tecla/LED Entrada/Salida
2 LED Programar	8 Salida
3 Tecla Programar	9 LED Manejo manual
4 Borne de conexión de bus KNX	10 Tecla S
5 Tapa	11 LED Grupo
6 Código 2D	12 Entrada binaria

Elementos de mando y visualización

Elemento de mando/LED	Descripción/función	Visualización
	Asignación de la dirección física	LED encendido: dispositivo en modo de programación

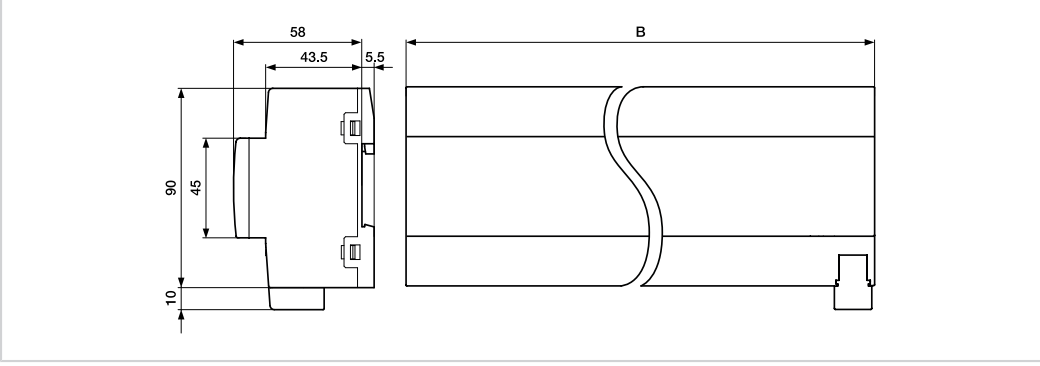
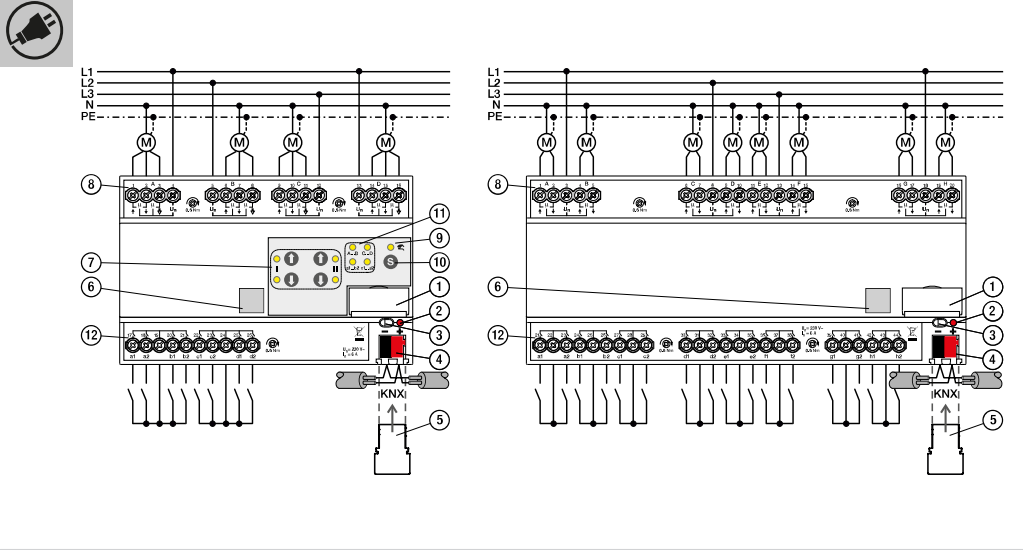
Datos técnicos

Posición de montaje	Cualquiera
Clase de protección	II
Categoría de sobretensión	III

Grado de contaminación	2
Rango de tensión, bus	21...31 V CC
Consumo de corriente, bus	<12 mA
Tensión baja de seguridad KNX	SELV
Tipo de conexión, bus KNX	Borne enchufable
Diámetro de cable, bus KNX	0,6...0,8 mm, un solo cable
Tipo de conexión, entradas y salidas	Borne de tornillo con cabeza combinada (PZ 1)
Par de apriete, bornes de tornillo	0,5...0,6 Nm
Sección de cable, flexible	1 × (0,2...4 mm ²) / 2 × (0,2...1,5 mm ²)
Sección de cable, rígido	1 × (0,2...6 mm ²) / 2 × (0,2...1,5 mm ²)
Sección de conductor con puntera sin casquillo de plástico	1 × (0,25...4 mm ²) / 2 × (0,25...0,75 mm ²)
Sección de conductor con puntera con casquillo de plástico	1 × (0,25...2,5 mm ²)
Dimensiones casquillo de plástico puntera	≤4,4 × 8 mm
Sección de conductor con puntera TWIN	1 × (0,5...2,5 mm ²)
Longitud, pin de contacto puntera TWIN	8 mm
Longitud de pelado borne KNX	6 mm
Longitud de pelado borne de carga	8 mm
Humedad ambiental	≤95 %
Condensación admisible	No

Presión del aire ≥80 kPa (corresponde a una presión atmosférica a 2000 m sobre el nivel del mar)
Tensión nominal U_n 230 V CA
Corriente nominal I_n (en cada grupo) 6 A
Corriente de interrogación ≤1 mA
Tensión de exploración ≤35 V CC
Entre el sensor y la entrada del aparato, una dirección ≤100 m
Limpieza
1. Desconectar los aparatos antes de limpiarlos.
2. Limpiar los aparatos sucios con un paño seco o ligeramente humedecido.
Mantenimiento
Los aparatos no necesitan mantenimiento si se utilizan correctamente. No deben efectuarse reparaciones en caso de producirse algún daño debido, por ejemplo, al transporte o al almacenamiento.

Descripción detallada del aparato, incl. parametrisación
→ Manual del producto (http://www.abb.com/knx)
↑ Códigos de matriz en el producto y el embalaje



	B	P _v
JRA/S 4.230.4.2	105 mm	≤ 3,85 W
JRA/S 4.230.7.2	140 mm	≤ 3,85 W
JRA/S 8.230.4.2	210 mm	≤ 7,45 W

Märkeffekt motor	(M)	1380 W
------------------	-----	--------

ABB i-bus® KNX

JRA/S 4.230.4.2
JRA/S 8.230.4.2
JRA/S 4.230.7.2

Monterings- och bruksanvisning 安装和使用说明
Monterings- og bruksanvisning Monterings- og driftsvejledning
Asennus- ja käyttöohje Montaj ve işletim kılavuzu
Instrucciones de montaje y manual de instrucciones



www.abb.com/knx



SV
NO
FI
ES
ZH
DA
TR

2CDG941267P0001 | Rev. D
28.11.2024

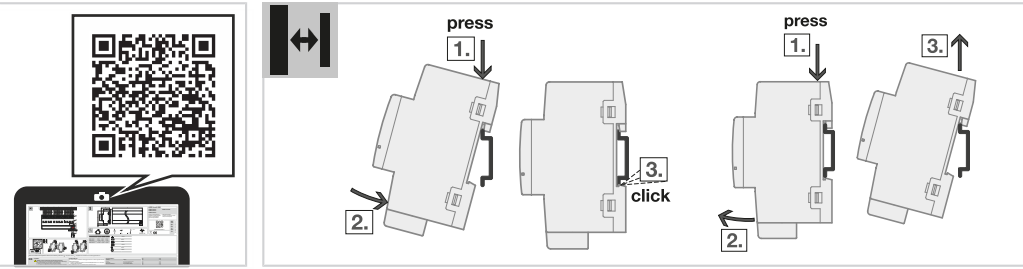


ABB STOTZ-KONTAKT GmbH, Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany, ☎ : +49 (0)6221 701 607, ☎ : +49 (0)6221 701 724, Email: knx.marketing@de.abb.com

ZH 百叶窗/卷门执行器, 4、8路

- 危险 - 触电会造成重伤**
各种外部导线的反向馈电可能造成触电，并导致重伤。
▶ 使用设备时必须关闭外壳。
▶ 开始电气连接工作前，进行全极绝缘处理。

- 提示**
馈电须采用最大电流 6 A 的线路保护开关进行保护。
▶ 仅限在指定的技术参数范围内使用设备。

按规定使用
设备类型 JRA/S x.230.4.2 和 x.230.7.2 规定用于控制 KNX 环境中的 230-V-AC 百叶窗或卷门驱动器。

设备描述
设备是采用 proM 设计的轨道式排列安装设备（轨道式排列安装设备）。其设计适用于通过 35 mm 固定轨安装在配电箱和小型外壳中（根据 EN 60715）。
设备经过 KNX 认证，可用作 KNX 系统的产品 → 欧盟一致性声明。
设备通过总线（ABB i-bus® KNX）供电，不需要额外的辅助电压。
通过外壳正面的 KNX 总线连接端子连接总线（ABB i-bus® KNX）。
通过螺钉端子连接到输入端或输出端 → 外壳上的端子名称。
物理地址的分配以及参数的设置通过工程工具软件（ETS）完成。

膜式键盘
某些产品款型可以使用薄膜键盘手动操作设备。

接线图

- | | |
|--------------|-----------------|
| 1 文字区 | 7 输入端/输出端按钮/LED |
| 2 编程 LED | 8 输出端 |
| 3 编程按钮 | 9 手动操作 LED |
| 4 KNX 总线连接端子 | 10 S 按钮 |
| 5 盖罩 | 11 组 LED |
| 6 2D-Code | 12 二进制输入端 |

操作和显示元件

操作元件/LED	描述/功能	显示
	分配物理地址	LED 亮起：设备在编程模式
	编程按钮/LED	

技术数据

安装位置	任意
保护等级	II
过电压类别	III
污染度	2
电压范围，总线	21 ... 31 V DC
电流消耗，总线	< 12 mA
KNX 安全低电压	SELV
连接类型，KNX 总线	插接端子
电缆直径，KNX 总线	0.6 ... 0.8 mm，单线
连接类型，输入/输出端	带组合头的螺钉端子 (PZ 1)
拧紧扭矩，螺钉端子	0.5 ... 0.6 Nm

导体横截面，软线	1 × (0.2 ... 4 mm ²) / 2 × (0.2 ... 1.5 mm ²)
导体横截面，硬线	1 × (0.2 ... 6 mm ²) / 2 × (0.2 ... 1.5 mm ²)
导体横截面，带芯线末端套，无塑料套	1 × (0.25 ... 4 mm ²) / 2 × (0.25 ... 0.75 mm ²)
导体横截面，带芯线末端套，带塑料套	1 × (0.25 ... 2.5 mm ²)
芯线末端套塑料套尺寸	≤ 4.4 × 8 mm
导体横截面，带 TWIN 芯线末端套	1 × (0.5 ... 2.5 mm ²)
长度，触针 (TWIN) 芯线末端套	8 mm
KNX 端子剥皮长度	6 mm
负载端子剥皮长度	8 mm
空气湿度	≤ 95 %
凝露许可	否
空气压力	≥ 80 kPa (相当于海拔 2,000 m 的气压)
额定电压 U	230 V AC
额定电流 I (各输出端)	6 A
询问电流	≤ 1 mA
询问电压	≤ 35 V DC
在传感器和设备输入端之间，单路	≤ 100 m

清洁
1. 清洁前必须切断设备电压。

2. 使用干布或轻微润湿的抹布清洁脏污的设备。

保养

设备在按规定使用时无需保养。禁止对损坏的设备（如因运输和/或存放导致）实施维修。

DA

Persienne-/rullejalousi-aktuator, 4, 8d

- FARE - Alvorlige kvæstelser pga. beröringsspænding**
Der kan opstå beröringsspændinger pga. tilbageføring fra forskellige yderledere, hvilket kan medføre alvorlige kvæstelser.
▶ Div kun apparatet i et lukket hus.
▶ Kobl alle poler fra, før der arbejdes på den elektriske tilslutning.

- Info**
Afsikring af forsyning med sikring på maks. 6 A.
▶ Brug kun apparatet som anført i de tekniske data.

Tilsigtet brug

Apparattyperne JRA/S x.230.4.2 og x.230.7.2 bruges tilsigtet til aktivering af 230 V AC persienne- eller rullejalousidrev i en KNX-omgivelse.

Apparatets beskrivelse

Apparaterne er en gruppetavle (REG) i proM-design. De er dimensioneret til montering i forgreningsdåser og små huse med koblingsudstyr på 35 mm (iht. DIN EN 60715).
Apparaterne er KNX-certificeret og kan bruges som et produkt i et KNX-system → EF-overensstemmelseserklæring.
Apparaterne påtrykkes spænding via bussen (ABB i-bus® KNX) og kræver ingen ekstra hjælpspænding.
Forbindelsen til bussen (ABB i-bus® KNX) oprettes via KNX-busklemme foran på huset.
Tilslutningerne til ind- og udgangene oprettes med skrueklemmer → klemmebetegelse på huset.
Tildelingen af den fysiske adresse og indstilling af parametre sker med Engineering Tool

Software (ETS).

Folietastatur

Apparaterne kan betjenes manuelt med folietastatur alt efter produktvariant.

Tilslutningsskema

- | | |
|----------------------|---------------------------|
| 1 Tekstfelt | 7 Tast/LED indgang/udgang |
| 2 LED programmering | 8 Udgang |
| 3 Tast programmering | 9 LED manuel betjening |
| 4 KNX-busklemme | 10 S-tast |
| 5 Dækkappe | 11 LED gruppe |
| 6 2D-Code | 12 Binær indgang |

Betjenings- og visningselementer

Betjeningselement/LED	Beskrivelse/funktion	Visning
	Tildelingen af den fysiske adresse	LED til: Apparat i programmeringsmodus
	Tast/LED programmering	

Tekniske data

Indbygningssposition	Vilkårlig
Beskyttelsesklasse	II
Overspændingskategori	III
Forureningsgrad	2
Spændingsområde, bus	21 ... 31 V DC
Strømførbrug, bus	< 12 mA
KNX sikkerhedskredsløb med lav spænding	SELV

Tilslutningstype, KNX-bus	Stikklemme
Ledningsdiameter, KNX-bus	0,6 ... 0,8 mm, en tråd
Tilslutningstype, ind-/udgange	Skrueklemme med kombihoved (PZ 1)
Tilspændingsmoment, skrueklemmer	0,5 ... 0,6 Nm
Ledertærnsnit, fleksibel	1 × (0,2 ... 4 mm ²) / 2 × (0,2 ... 1,5 mm ²)
Ledertærnsnit, fast	1 × (0,2 ... 6 mm ²) / 2 × (0,2 ... 1,5 mm ²)
Ledertærnsnit med terminaler uden kunststofmuffer	1 × (0,25 ... 4 mm ²) / 2 × (0,25 ... 0,75 mm ²)
Ledertærnsnit med terminaler med kunststofmuffer	1 × (0,25 ... 2,5 mm ²)
Mål kunststofmuffe terminal	≤ 4,4 × 8 mm
Ledertærnsnit med TWIN-terminaler	1 × (0,5 ... 2,5 mm ²)
Længde, (TWIN-)terminaler kontakstift	8 mm
Afisoleringslængde KNX-klemme	6 mm
Afisoleringslængde lastklemme	8 mm
Luftfugtighed	≤ 95 %
Kondensdannelse tilladt	Nej
Lufttryk	≥ 80 kPa (svarer til lufttryk ved 2.000 m over havets højde)
Mærkespænding U _n	230 V AC
Mærkestrøm I _n (pr. gruppe)	6 A
Afhængig strøm	≤ 1 mA
Afhængig spænding mellem sensor og apparatets indgang, enkelt	≤ 35 V DC
	≤ 100 m

Rengøring

- Kobl apparaterne fra spændingen, før de gøres rene.
- Tør et snævset apparat af med en tør eller en let fugtig klud.

Vedligeholdelse

Apparaterne kræver ingen vedligeholdelse, hvis de bruges som tilsigtet. Der må ikke udføres reparationer ved skader, f.eks. pga. transport og/eller opbevaring.

TR

Blind/Shutter Actuator 4, 8'i

- TEHLİKE - Temas gerilimi nedeniyle ağır yaralanmalar**
Farklı dış iletkenlerden enerji geri kazanımı nedeniyle temas gerilimleri oluşup ağır yaralanmalar neden olabilir.
▶ Cihazı sadece gövde kapalıyken çalıştırın.
▶ Elektrik bağlantısındaki çalışmalardan önce tam kutuplu bir kapatma gerçekleştirin.

- Bilgi**
Beslemeyi maks. 6 A'lık bir devre kesici ile emniyete alın.
▶ Cihazı sadece belirtilmiş teknik veriler içerisinde işletin.

Amacına uygun kullanımı

JRA/S x.230.4.2 ve x.230.7.2 cihaz tipleri amacına uygun bir şekilde kullanıldığında, bir KNX ortamında 230-V-AC jaluzyi veya kepenk tahriklerini kumanda etmek için kullanılır.

Cihaz açıklaması

Cihazlar proM tasarımımda raya monte cihazlardır (MDRC). Bu cihazlar elektrikli dağıtıcılara ve 35 mm'lik taşıma rayına sahip küçük gövdeye takılmaları için tasarlanmıştır (DIN EN 60715 uyarınca).

Cihazlar KNX sertifikalıdır ve bir KNX sisteminin ürünü olarak kullanılabilir → AB uygunluk beyanı.

Cihazlar veri yolu (ABB i-bus® KNX) üzerinden gerilimle beslenirler ve ilave bir yardımcı gerilime ihtiyaçları yoktur.
Veri yolu (ABB i-bus® KNX) bağlantısı, güvenim ön tarafındaki KNX bağlantı terminali üzerinden gerçekleşir.

Giriş ve çıkışlardaki bağlantılar, vidalı terminallerle kurulur → Gövdedeki terminal tanımları. Fiziksel adres ataması ve parametre ayarı Engineering Tool Software (ETS) (Mühendislik Aracı Yazılımı) ile gerçekleştirilir.

Dokunma duyarlı klavye

Ürün varyasyonuna göre, cihazlar, dokunma duyarlı klavye ile manuel olarak kumanda edilebilir.

Bağlantı şeması

- | | |
|------------------------------------|--------------------------|
| 1 Etiketleme alanı | 7 Giriş/çıkış tuşu/LED'i |
| 2 Programla LED'i | 8 Çıkış |
| 3 Programla tuşu | 9 Manuel kumanda LED'i |
| 4 KNX veri yolu bağlantı terminali | 10 S tuşu |
| 5 Kapak | 11 Grup LED'i |
| 6 2D-Code | 12 İkili giriş |

Kumanda ve gösterge elemanları

Kumanda elemanı/LED	Açıklama/işlev	Gösterge
	Fiziksel adres ataması	LED açık: Cihaz programlama modunda
	Programlama tuşu/LED'i	

Teknik veriler

Montaj konumu	İsteğe bağlı
Koruma sınıfı	II
Yüksek gerilim kategorisi	III
Kirillik derecesi	2

Gerilim aralığı, veri yolu	21 ... 31 V DC
Akım sarfiyatı, veri yolu	< 12 mA
KNX çok düşük güvenlik gerilimi	SELV
Bağlantı türü, KNX veri yolu	Fişli terminal
Hat çapı, KNX veri yolu	0,6 ... 0,8 mm, tek kablolu
Bağlantı türü, girişler/çıkışlar	Kombi başlıklı vidalı terminal (PZ 1)
Sıkma torku, vidalı terminaler	0,5 ... 0,6 Nm
Kondüktör kesiti, esnek	1 × (0,2 ... 4 mm ²) / 2 × (0,2 ... 1,5 mm ²)
Kondüktör kesiti, katı	1 × (0,2 ... 6 mm ²) / 2 × (0,2 ... 1,5 mm ²)
Plastik manşonsuz kablo uç manşonlu	1 × (0,25 ... 4 mm ²) / 2 × (0,25 ... 0,75 mm ²)
kondüktör kesiti	
Plastik manşonlu kablo uç manşonlu	1 × (0,25 ... 2,5 mm ²)
kondüktör kesiti	
Plastik manşon kablo uç manşonu ölçüsü	≤ 4,4 × 8 mm
TWIN kablo uç manşonlu kondüktör kesiti	1 × (0,5 ... 2,5 mm ²)
Uzunluk, (TWIN) kablo uç manşonu kontak pimi	8 mm
KNX terminali izolasyon sıyırma uzunluğu	6 mm
Yük terminali izolasyon sıyırma uzunluğu	8 mm
Hava nemi	≤ %95
İzin verilen çiylenme	Hayır
Hava basıncı	≥ 80 kPa (deniz seviyesinden 2.000 m yükseklikteki hava basıncına karşılık gelir)
Nominal gerilim U _n	230 V AC

Nominal akım I _n (grup başına)	6 A
Sorgulama akımı	≤ 1 mA
Sorgulama gerilimi	≤ 35 V DC
sensor ve cihaz genişliği arasında, tek	≤ 100 m

Temizlik

- Cihazları temizlemeden güç kaynağından ayırın.
- Kirli cihazları kuru veya hafif nemli bir bezle temizleyin.

Bakım

Cihazlar amacına uygun bir şekilde kullanıldığında bakım gerektirmez. Öm. taşıma ve/veya depolama nedeniyle oluşan hasar durumlarında onarım yapılmamalıdır.

设备详细说明书及参数设置
产品手册 (http://www.abb.de/knx)
产品和包装上有识别码

Udførelse af enheden, inkl. parametretræning
→ Produktanbefaling (http://www.abb.com/knx)
→ Matrix-koder på produktet og emballagen

Parametretræning de dahil olmak üzere cihazın detaylı açıklaması
Ürün el kitabı (http://www.abb.de/knx)
Matrix kodları üründe ve ambalajda.